

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > COLIN MUSET > EDIZIONE > Moult m'anue d'iver ke tant ait dureit > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 563 volte

CANZONIERE C

- letto 532 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0389_0150v_max.jpg

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0389_0151r_max.jpg

- letto 538 volte

Edizione diplomatica

[c. 150v]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms.%20C%20150v_max%20%281%29.jpg

Colins

Muzes

M (ou)lt manue diuer ke tant ait dureit. ke ie ne uoi roisignor

[c. 151r]

en bruel ramei. (et) des ke ie uoi lou tens renoueleit. se me couient

ke ie soie en cest esteit. plux mignos (et) enuoixies. ke naie esteit.

B one dame belle (et) blonde lait louueit. cest bien drois ke ieu enfaice sa uolenteit. ke iauoie tout lou cuer desesperreit. per son doulz coma(n) dement. lay recoureit. or ait mis en m(ou)lt g(ra)nt ioie mon penseir. **I** ai de ioie faire ne serai eschis. pues ke ma dame le ueult asimple uis. (et) gi ai si por samor mon penseir mis. ke ne poroie troueir se mest a uis. dame de si grant ualor ne de teil prix. **M** edixant ont tout lou mont en mal poent mis. ke li siecles nest maix cortois ne iolis. (et) no(n) porcant ki seroit loiauls amis. kil ne fust fols ne uilains ne mala pris. cil poroit auoir grant ioie ason deuis. **S** abiaulteis (et) sui uair ieul(et) ces doulz ris. me tie(n)nent mignot (et) gai. plux seus iolis. ke ie na uoie ains estei se uos pleuis. cest por la millor ki soit iusca parix.

- letto 549 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
M (ou)lt manue diuer ke tant ait dureit. ke ie ne uoi roisignor en bruel ramei. (et) des ke ie uoi lou tens renoueleit. se me couient ke ie soie en cest esteit. plux mignos (et) enuoixies. ke naie esteit.	Moult m'anue d'iver ke tant ait dureit, ke je ne voi roisignor en bruel ramei, et, des ke je voi lou tens renoueleit, se me covient ke je soie en cest esteit. Plux mignos et enovoixies ke n'aie esteit.
	II
B one dame belle (et) blonde lait louueit. cest bien drois ke ieu enfaice sa uolenteit. ke iauoie tout lou cuer desesperreit. per son doulz coma(n) dement. lay recoureit. or ait mis en m(ou)lt g(ra)nt ioie mon penseir.	Bone dame belle et blonde l'ait loweit, c'est bien droit ke jeu en faice sa volenteit, ke j'avoie tout lou cuer desesperreit: per son doulz comandement l'ay recovreit; or ait mis en moult grant joie mon penseir.
	III
I ai de ioie faire ne serai eschis. pues ke ma dame le ueult asimple uis. (et) gi ai si por samor mon penseir mis. ke ne poroie troueir se mest a uis. dame de si grant ualor ne de teil prix.	Jai de joie faire ne serai eschis, pues ke ma dame le veult, a simple vis, et g'i ai si por s'amor mon penseir mis ke ne poroie troveir, se m'est avis, dame de si grant valor ne de teil prix.

• letto 566 volte Credits Contatti © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002 Medixant ont tout lou mont en mal poent mis, ke li siecles nest maix cortois ne iolis. (et) no(n) porcant ki seroit loiauls amis, kil ne fust fols ne uilains ne mala pris. cil poroit avoir grant joie a son devis. Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta/471 Links:	IV Medixant ont tout lou mont en mal poent mis, ke li siecles n'est maix cortois ne iolis, et nonporcant ki seroit loiauls amis, kil ne fust fols ne vilains ne mal apris, cil poroit avoir grant joie a son devis.
[1] http://www.e-codices.unifr.ch/en/bbb/0389/150v/0/Sequence-2614	V
Sabialteis (et) sui uair ieul(et) ces doulz ris. me tie(n)nent mignot (et) gai. plux seus iolis. ke ie na uoie ains esteit se uos pleuis. cest por la millor ki soit iusca parix.	Sa bialteis et sui vair ieul et ces doulx ris me tiennent mignot et gai: plux seus jolis ke je n'avoie ains esteit, se vos plevi. C'est por la millor jusc'a Parix.